

sabah dēvir naznieaz şeh ōsman ēfēndi

Critical Report

Jacob Olley

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/



The electronic version of this work is also available at: https://corpus-musicae-ottomanicae.de









sabah dēvir naznieaz şeh ōsman ēfēndi

 Source
 TR-Iüne 203-1

 Location
 P. 18b, ll. 1–25

Makâm Sabâ

Usûl Devr-i kebîr

Genre Peşrev

Attribution Nâyî Osmân Dede (1652–1729)

Work No. CMOi0283

Remarks

Later headings: Ar. script: 'Ṣabā Nāz u niyāz 'Oṣmān Efendi devr'; Lat. script: 'Saba, naz-ü-niyaz, devir – Osman ef.' The notation is followed by two headings that were subsequently struck out: 'ırasd bēnli sak'il' and 'sazk'ear musinin bu pēṣrēf ik'i dēfa [eazılmış] amma bu ēyisidir' (cf. no. 68).

Structure

```
H1
              2
                   :|:
                        2(T)
H2
         |:
              2
                   :|: 2(T)
                               :|
         |:
                               :|:
Н3
              2
                   :|:
                          2
                                    2(T)
H4
         |:
                   :|:
                               :|
                                     2
                                            |:
                                               2(T) :
```

The word 't'em' following H3 is obscured by the binding, but its presence is confirmed by TA110 (pp. 76–7), as well as the fact that it is followed by a second ending (divs. 65–66). The second ending preceding T (div. 56) would appear to function better as a transition to H4, perhaps implying that T is not obligatory. Although T is indicated following H3 in the majority of the concordances, it is not indicated in OA374 or TA249 (N).

Pitch Set



Notes on Transcription

- 2.3 OA377, TA107: κων κ΄ ; ST1 (pp. 131–2): κων κ΄ .
 3.2 The group is partly obscured by the binding. OA374, OA377: κ΄ κ΄ κ΄ ; TA107: κ΄ κ΄ κ΄ κ΄ ; TA110 (pp. 76–7): κ΄ κ΄ κ΄ κ΄ ; ST1 (pp. 131–2): κων κ΄ ς .
 5.3 OA374, OA377, TA107: κ΄ κ΄ κ΄ ; ST1 (pp. 131–2): κων κ΄ κ΄ .
- The group is partly obscured by the binding. The first main pitch symbol appears to be a benkorč (ε), presumably intended as a paroyk (ε). Cf. 5.2. TA110 (pp. 76–7): \tilde{c}_{00}^{A} [sic].
- 6.3 OA377, TA107: משובשים: ST1 (pp. 131–2): משובשים: .
- 7.2 Orig. مراث .
- 9.2 The group is partly obscured by the binding. TA110 (pp. 76–7): مَعْمَةِم . The verjakēt (:) is omitted in TA110 (pp. 76–7).
- . Cf. 18.1-2 مرسم مربع هري قريا آريا (N): مرسم مربع هري قريا قريا المحادة المحادة المحادث الم
- 11.3 OA374: "ANN &; OA377, TA107: "ANN &; ST1 (pp. 131-2): "ANN &;
- 11 : omit.
- The group is partly obscured by the binding. TA110 (pp. 76–7): $\sqrt{6}$.
- 12.4.4 Orig. (also in TA110 [pp. 76–7]). Presumably erroneous for z.
- 13.2 OA374, OA377: (a) ; TA107: (a) (a) ; TA249 (N): (a) ...
- 15.1 ST1 (pp. 131-2): ลือฟลฟล์ ; TA249 (N): ลฟล์ฟ .
- 16.3 See note on 2.3.
- 17.1 OA374, OA377, TA107: \$\(\sigma\) \(\sigma\). Cf. 7.1.
- 17.4 The group is partly obscured by the binding. TA110 (pp. 76-7): قيماييم.
- : obscured by the binding.
- 19 : omit.
- 20.2 OA374, OA377, TA107: مرسره ; ST1 (pp. 131–2), TA110 (pp. 62–3): محسره ; ST1 (p. 136), TA249 (N): محسره . The group is preceded by one or more symbols that were subsequently struck out.
- 21.3 OA374, OA377: צֶׁרְצֵּׁ רְשׁׁר; ST1 (pp. 131–2): מְּרְצֵּרְשׁׁר; TA107: צֶּרְצֶּׁ הְשׁׁר; TA249 (N):
- 22.1 OA374, OA377: ½/5½ / rw/p; TA107: ﴿ rw/p .
- Div. 22 consists of three groups only (also in TA110 [pp. 76–7]). The final group (() is supplied from TA249 (N), which in this case offers the closest

```
variant. However, the other concordances indicate that the missing group is at the beginning rather than the end of the division. According to these sources, the following should be inserted (and adjusted to account for rhythmic augmentation if necessary) before groups 22.1–3: OA374, TA107: بَنْ ; ST1 (pp. 131–2), TA110 (pp. 62–3): مَنْ يَعْنُ $\times$ ; ST1 (p. 136): مِنْ يَعْنُ $\times$ ; ST1 (pp. 131–2), TA110 (pp. 62–3): مَنْ يَعْنُ $\times$ ; ST1 (pp. 136): مِنْ يَعْنُ $\times$ .
```

- 23.3.1 The symbol is obscured by page damage. Supplied from TA110 (pp. 76–7):
- 23.4 The group is partly obscured by the binding. Supplied (without durational values) from TA110 (pp. 76–7): مِثْمَدُ . For durational values, see OA374, OA377: مِثْمَدُ ; ST1 (pp. 131–2): مِثْمَدُ ; ST1 (p. 136): مِثْمُدُ ; TA107: مِثْمُدُ ; مِثْمُ مِدَدُ ; تَدْمِثْمُ مِدَ ; تَدْمِثْمُ مِدْ يَدْمُ عُلِيْمُ يَدْمُ عُلِيْمُ يَدْمُ عُلِيْمُ يَدْمُ عُلِيْمُ مِدْمُ يَدْمُ عُلِيْمُ يَدْمُ عُلِيْمُ عُلِيْمُ يَدْمُ عُلِيْمُ عُلِيْمُ يَدْمُ عُلِيْمُ عُلِي
- 23 : obscured by the binding.
- 24.2 OA374, OA377, TA107: جُرِهُمْ ; ST1 (pp. 131–2), ST1 (p. 136), TA110 (pp. 62–3): جمهر ; TA249 (N): جمهر .
- 25.3 OA374, OA377, TA107: אַרֶּאֶרֶ . The group is followed by one or more symbols that were subsequently struck out.
- 26.3 Cf. note on 2.3.
- 27.2 OA374, OA377, TA107: سريم ; ST1 (pp. 131–2): سريم ; ST1 (p. 136): سريم .
- 27.4 OA374, OA377: المراجعة ; ST1 (p. 136): مراجعة ; TA107: ألمراجعة ; TA249 (N): مراجعة .
- 28.2 OA374: 4; OA377, TA107: 5; ST1 (pp. 131-2), TA110 (pp. 62-3): 62-3): 62-3
- 37–38 That the second ending of T given in H1 (divs. 19–20) serves as a transition to H3 as well as H2 is confirmed by OA374.
- . فراروم :OA374 OA374 .
- 39.3 TA249 (N): مراي عربي .
- . پومړونه : TA249 (N): پومړونه : (TA249 (N) بومړونه : ST1 (pp. 131–2), ST1 (p. 136) بومړونه : 40.2
- The group is partly obscured by the binding. Supplied (without durational values) from TA110 (pp. 76–7): سريون . For durational values, see OA374: جريون ; ST1 (pp. 131–2), ST1 (p. 136), TA110 (pp. 62–3), TA249 (N): سريون .
- 42.2 OA374: جيم سيميم ; ST1 (pp. 131–2): ميرسيم ; TA110 (pp. 62–3): ميرسيم .
- 44.2 TA249 (N): گرسیگریم .
- 45.4 OA374: ميم پر ; ST1 (pp. 131–2): ميم پر ; ST1 (p. 136): ميم پر , s
- 46.1 OA374: مىرىرى ئى بىرىرى ; ST1 (pp. 131–2), TA110 (pp. 62–3): مىرىرى ; ST1 (p. 136): TA249 (N): مىرىرى ; There is a cross (the meaning of which is unknown) to the upper left of the group, probably written by later hand.

- 48.1 The group is partly obscured by the binding. TA110 (pp. 76-7): ميتر، قبيرة .
- 49.4 OA374: مِنْ مِينَا
- 52.3 OA374: ••• The group was written twice and the first struck out.
- The group is partly obscured by the binding. Supplied from TA110 (pp. 76–7):
- 54.4 OA374: יית יבתיבת; ST1 (pp. 131–2): יית יבתיבת; ST1 (p. 136): יית יבתיבת; TA249 (N): יית יבתיבת.
- The second ending at the end of H3 (div. 56) possibly implies a direct transition to H4 (see Structure). Alternatively, it may be replaced by a more modally apt transition to T, as supplied in ST1 (pp. 131–2): ﴿مَحْمَةِ ; ST1 (p. 136): مَحْمَةِ ; or TA110, pp. 62–3 (beginning from div. 54.3): مَحْمَةُ مُحْمَةً مُحْمَةً مُحْمَةً .
- 56.2 OA374: 🎻 ; TA249 (N): މާރާރާރާެ .
- 65 : omit.
- 69.2 OA374: مَرْسِرَ بِي ; TA249 (N): مَرْسِرَ بِي
- 70.2 OA374: $\sqrt{x} \stackrel{\checkmark}{\sim}$; ST1 (pp. 131–2), ST1 (p. 136), TA110 (pp. 62–3): $\sqrt{x} \stackrel{\checkmark}{\sim}$. The group is preceded by another group that was subsequently struck out.
- 71.3 The group is followed by one or more symbols that were subsequently struck out.
- 72.1 The stor (,) is added on the basis of the surrounding groups as well as the sequences at 67.4–68.3 and 85.4–86.1.
- . سرهارية ، (FA110 (pp. 62–3) ; پيتر ، پيتر ; ST1 (pp. 131–2), ST1 (p. 136) . سرهارية ، TA110 (pp. 62–3) . سرهارية ،
- 74.2 The group is partly obscured by the binding. Supplied from TA110 (pp. 76–7):
- 34 sobscured by the binding.
- 75 : omit.
- 76.1 See note on 74.1.
- 77–80 The alternation between ω and $\tilde{\omega}$ in this passage appears to be intentional (rather than a result of erroneously omitting the kisver), since it also occurs in the concordances even though they represent substantially different versions.
- . تربي قيدر : TA110 (pp. 62–3) بري قيدر : TA110 (pp. 62–3) بري قيدر : تربي قيدر : بري قيدر : 77.3
- 78.3 The group is partly obscured by the binding. Supplied from TA110 (pp. 76–7) and 77.3.
- 79.1 OA374: غربه برمروري ; ST1 (pp. 131–2), TA110 (pp. 62–3): غربه برمروري ; TA249 (N):

79.2	OA374: بري هيس ; ST1 (pp. 131–2): بري بريس ; TA110 (pp. 62–3): مري قيس . Based on
	TA110 (pp. 62–3) and analogous phrases at 77.3 and 78.3, the scribe may have
	omitted a kisver above the ēkorč (مي).
81.1	OA374:
82.2	Orig. پوهر،قريخ .
83.1.3	Orig. مر . Possibly erroneous for مر . Cf. 78.1.
83.4	Orig. تَمْ سراتَمْ شُر .
83	: obscured by the binding.
86.2	Orig. موهم الموادي .
87.1	The group is partly obscured by the binding. Supplied from TA110 (pp. 76–7):
	And .
97–98	There is no second ending given following the final reprise of T. It has been
	supplied from ST1 (pp. 131–2), since this provides a suitable concluding phrase
	for the whole piece (unlike the second endings given in H1 and H3).

Consulted Concordances

OA374, pp. 76r–78l; OA377, pp. 164–5 (H1–2); ST1, pp. 131–2; ST1, p. 136; TA107, pp. 25–6 (H1–2) (later foliation: 17v–18r); TA110, pp. 62–3; TA110, pp. 76–7; TA249, pp. 1823–4 (N); TA249, p. 1853 (S).

J.O.